

No lea para contradecir y negar, ni para creer ni aceptar, sino para pensar y considerar. Bacon

Semanario dedicado al desarrollo y defensa de interés general de isla de Aruba

Año Uno Numero 32

ARUBA SABADO 8 DE SEPTIEMBRE DE 1934

Precio. 12^o Centavos

Cachó y Porco den nos Stad

Nos ta bolbe awe atrobe ariba e tema aki, pasobra un asunto cu ta ofensivo ta en pugna cu nos moral. Nos no ta busca solamente progreso material pa nos pueblo.

Den edicion di siman antepasa nos a publica un decreto di Hoofd di Polies di Curacao pa laga mata e animalnan ei enter 10 or di anochi y 5 or di madrugada cuminsando cu Sept. 1. Como ta di supone y di spera e orden ei lo a bin pa Aruba tambe. Nos no ta discuti e manera cu Gobierno ta haya bon di dispone di e plaga susji ei den nos stad. Tiramendo den pleno stad no ta laga di un poco peligroso; nos no ta di acuerdo cu e sistema ei. Lo que nos ta pidi ta pa CABA cu nan y SIGUI MANTENE E LEY EI CU TA EXISTI CONTRA E ANIMALNAN AKI di e manera cu nos Gobierno ta haya bon.

Den nos stad chiquito na ta falta un mil cachó, fuera di esnan cu ta bin anochi di e campanan cerca. Lo que nos ta para ariba ta di SIGUI mata, SIGUI SIN STOP hasta caba cu nan. E cuestion no ta cuanto a worde matá, sino cuanto a keda sin mata.

Asina ta, Señor Autoridad, nos ta suplicabo atrobe tende nos peticion y di tal manera bo ta colabora den mantenimiento di nos moral y tranquilidad y..... muchas gracias!!

REMITIDO

Sin responsabilidad pa parti di Redaccion

OVERBODIG TOETEREN EN FLUITEN

De aandacht der bevoegde autoriteiten zij hierbij wederom gevestigd op het overtollig en tengerd toeteren der motorwagens, vooral bij huwelijksgelegenheden, hetgeen tot groot overlast strekt van ieder fatsoenlijk burger, die zulks moet aanhooren.

Het zou zeer zeker niet pleiten ten voordeele van de befaamde Nederlandse cultuur, indien zulke eene handelwijze geoorloofd was, doch waar het eenmaal wettelijk voorzien is, dat het noodeloze toeteren of fluiten zoowel der automobielen, als van andere vehikels verboden is, zal de naleving dezer bepaling aan te bevelen zijn. Ook tegen eenigen van het jeugdig geslacht die langs de straten op fietsen rijden en zich als bransis volende, het oorkrenkend geluid hunner sirene-fluitering herhaaldelijk en aanhoudend laten hooren, zou het wenschelijk zijn, de noodige maatregelen te treffen.

IKKE

BIENVENIDA!

Otro mañan ta sperá aki cu vapor "El Libertador" Su Exmo Monseñor P. I. Verriet, Obispo di Colonia na kende nos ta desea un bienvenida esperando cu y a uní cu e simpática señorita Angelica Hernandez. Nos ta informá cu tabata un di ematrimonian di mas lujo cu a tuma laga na e pueblo ei. Innumerables amigos di e novianan tabata presente y a reina e mas completo alegría.

Na e joven y simpático pareja nos ta desea e mas completo felicidad y dicha.

PADVINDERS.

E siman aki a recibí varios carta di nos Padvinders y Welpen cu a bai kampear na Curacao y segun nos ta informá nan a haya un exelente welkom na nan llegada y nos bon amigo Cai Winkel cu ta President di N.P. afdeling Willemstad, Curacao a bai ricibi e grupo abordo.

Segun nos ta tende, e Padvinders y Welpen ta gozando nan estadía na Curacao y cu tabatin un match di voetbal entre grupo di Aruba y Curacao. Nos ta spera di mira pronto grupo di Curacao aki y ta di comprende cu a vez aki nan lo pasa mihor. Otro siman cu llegada di señor Dania (Leider) nos lo duna un bon relato di nan estadía na Curacao.

NOTICE.

A subscription dance will be held in the Arend Colony Clubhouse tonight commencing at 9.30 p.m.

The Pan-Am Funmakers Band will furnish the music.

Tickets: Gentlemen F 1.50 Ladies Free.

GRATITUD

Pa medio di es lineanan aki nos kier manifesta na tur e familiarian y particulanan nos eterna gratitud pa e cariñoso demostracion di cariño y simpatía cu nan a demostra nos durante y despues di e tempo di e nacimiento di nos trio Reinaldo, Leoncio y Leoncita.

Ignacio Dykhof y señora.



Na un tierna edad y den plena flor di su vida a abandona e mundo aki dia Jueves, dia 6, e primogénita di nos amigo J.F. Arends. Tur esfuerzo medico tanto di aki como di Curacao no a logra salva e joven criatura.

Ma su aflijidos padres, hermanos y demas deudos nos ta ofrece nos expresion di sincera condolencia.

UN MATRIMONIO DEN PIEDRA PLAT

Siman pasá dia 29 di Agosto nos amigo Wong Kin a abandona su vida di soltero y a uní cu e simpática señorita Angelica Hernandez. Nos ta informá cu tabata un di ematrimonian di mas lujo cu a tuma laga na e pueblo ei. Innumerables amigos di e novianan tabata presente y a reina e mas completo alegría.

Na e joven y simpático pareja nos ta desea e mas completo felicidad y dicha.

OTRO CHOQUE!

Dia Domingo pasá, dia 26 pa banda di 8.30 p.m. tabata bai pa San Nicolas C. J. J. Nuboe den su sedan No. 211 y pa banda di Sabaneta e a contra un auto cu tabata baha pa stad. Sea pa mal manejoamento, e chofer na soño of por lo que fuera e auto a desvia coriendo derecho ariba dsjé, ocasionando un choque y averiando su sedan di tal manera cu e ta calcula su gastanon pa dresé pa F1350. E chofer a desaparece tan pronto cu e tabata por, sin cu Nuboe por a miré mes.

E asunto aki a worde entregá den mano di polies di San Nicolas, sin cu hasta awe nan por a sabi kende tabata e chofer. E doño di e auto ta bisa, segun nos ta informá, cu e no sabi ta ken y cu e auto ei a worde hibá sin su consentimiento pa banda di 7. p.m.

Laga nos spera y mira kiko nos autoridad lo haya sabi despues di investigacion.

Otro caso di manejaó sin rybeways?

Nieuwe Spelling

Den Haag. De nieuwe spelling is voortaan voorgeschreven by eindexamens H. B. S., gymnasium, kweekschool, examen onderwyzer en hoofdonderwyzer.

Repelsteeltje

Wy vernemen, dat de Ontspannings-vereening "Onderling Genoegen" te Curacao op 11 en 12 September a. s. in het "Gloria-theater" alhier de kinderoerpete "REEPELSTEELTJE"

zal opvoeren des avonds om 8 uur. Er zullen ongeveer 45 kinderen aan de uitvoering van het stuk deelnemen, ongeacht de musici. De operette werd in "Roxy" te Curacao drie maal voor een uitverkochte zaal gevoerd, terwyl Z. E. de Gouverneur aan den leider van de operette over het mooie spel en de prachtige décors en costumes.

De entree bedraagt f. 2.50 zaal en f. 1.- galery.

Na aftrek der zuivere onkosten zal een batig saldo worden bestemd voor de T. B. C. bestryding in het Gebiedsdeel Curacao.

ROOSEVELT EX-TORTION PLOT FOILED.

NEW-YORK. Benjamin Varn, 33, of Charleston, South Carolina, was under arrest, Thursday, charged with threatening to kidnap "Sistie" and "Buzzie" Dall, grandchildren of president Roosevelt, unless he received 168,000 dollars. Threats also were made against the infant daughter of Elliot Roosevelt, the president's son, now in Washington. Varn, a former naval officer and member of a wealthy family, was accused of sending a threatening letter to Mrs. Franklin D. Roosevelt at Hyde Park recently, which said that if Mrs. Roosevelt failed to carry out instructions harm would come to the president. It was signed by "the order of Zangara". Other contents of the letter were withheld by postal authorities, but United Press learned Mrs. Roosevelt was told to await instructions before making contact to pay the money, which was to be in small dominations. "Sistie" and "Buzzie" are children of the Roosevelt's only daughter Anne, recently divorced from Curtis Dall. The children have made their home with their mother and grandparents in the White House since Mr. Roosevelt's inauguration.

Remitido.

SIN RESPONSABILIDAD PA PARTI DI REDACCION

Sr. Redactor di el Despertador: Den bo Despertador di 7 di Juli, despues di a comenta y papia ho-

DESPEDIDA

Por este medio deseo despedirme de mis amigos y relacionados, poniéndome muy a sus gratas ordenes en Tripoli, Syria.

Me ausento por espacio de seis meses, durante de un giro por los Estados Unidos, Europa y Asia de cuyos países traeré un extenso surtido de mercancías y novedades.

Mi negocio seguirá como de costumbre en San Nicolas, donde mis estimados clientes recibirán como siempre la misma buena atención.

CH. J. NEME.

pi anteriormente ariba e abuso cu compania Pan-Am ta comete di manda su gas di su fabrica cu ta hasi tanto perjuicio na nos pueblo di Sabaneta, e autor te Curacao dria maal voor een uitverkochte zaal gevoerd, terwyl Z. E. de Gouverneur aan den leider van de operette over het mooie spel en de prachtige décors en costumes.

De entree bedraagt f. 2.50 zaal en f. 1.- galery.

Na aftrek der zuivere onkosten zal een batig saldo worden bestemd voor de T. B. C. bestryding in het Gebiedsdeel Curacao.

E meneer ei su articulo no tabata malo si e tabatin verdaderamente nos interes su dilanti. Ta bai cumpli DOS luna awor desde cu e a "QUEJA" e Compania poderoso y ainda e gas ta pasa ariba nos cabez y nos casnan mescos cu custumbra y ta parcer mi awor mas cu nunca.

Mi kier puntra awor: E meneer ei a sali verdaderamente di tur su bon voluntad como un "projimo caritativo" na defende nos interesnan? Of ta importante tal vez e meneer ei kier a hasi ende nos pueblo di ta simplemente e kier a hasi nos bobo cu solo papia y argumenta tanto?

Hasta nos ta informá cu e meneer ei a sigura algun hende den Playa cu lo e "STOP E HUMA EI, PA-SOBRA E POR STOP E."

Di e quejamento ei nos no a tende ainda nada; ainda su Jefe no a parce den nos Raadzaal y nos lo desea di nos alma si e meneer ei por a schirbi di bisa nos algo di e resultado di su "QUEJAMENTO DI UN COMPANIA PODEROSO!!"

Meneer, laga nos tende algo dibo, nos sigur lo gradicibo.

Danki, señor Redactor pa e espacio y podiser lo mi schirbi atrobe si e meneer ei no laga nos tende algo di lo que nos ta pidié.

Un Sabanetero.

Interesting Facts Concerning the Cunard-White Star Superliner 534

The new Cunarder 534 will be at least 1,018 feet long and register 73,000 or more gross tons.

She will cross the Atlantic from England and France in four days.

The cost of the super liner has been estimated at \$30,000,000.

The vessel will have 11 decks, one, the first class promenade, being 750 feet long, just 35 feet less than the entire length of the Mauretania.

She will be five times the length of the original Cunarder, the Britannia.

The height to the mast-head will be 250 feet.

The rudder will weigh 163 tons. The Aquitania's is but half this weight.

The steel plates range from 8 feet in length to 30 feet and weigh from 200 to 6,000 pounds.

There will be 2,000 portholes and windows, the panes of glass ranging from 12 inches in diameter to large oval panes two feet in height.



Agentes Exclusivos J. A. Arends Sucs.

The anchor cables, wire hawsers and ropes for the ship will be more than four miles in length. The anchors, of special design, will be the world's largest.

There will be 60,000 cubic feet of refrigerating space.

The automatic steering gear will be the largest on any ship.

The ship will be driven by single-reduction geared turbines supplied with steam from high-pressure water-tube boilers.

There will be four screw propellers, each driven by an independent set of machinery.

The driving machinery will be placed in two separate engine rooms.

Four turbo generators will supply power to the auxiliary machinery. Three others will supply light and power for the hotel services on the ship.

Oil fuel will be used. The propellers will each weigh 35 tons and measure 20 feet from tip to tip.

La prohibición de fundar en Alemania nuevos periódicos y revistas

ha sido prorrogada. El ex-Ministro de la Guerra de Austria, Príncipe Hartenstein, lamenta, como buen alemán, según él, las dificultades entre las dos patrias y confía en que la conciliación no ha de demorar.

BERLIN, agosto 20. En virtud de una disposición del presidente de la Cámara, publicada en la Prensa del Reich, ha sido prorrogada hasta el treinta y uno de marzo del año próximo la prohibición vigente para la fundación de nuevos periódicos y revistas.

Esta decisión ha sido motivada por el resultado de las investigaciones sobre la situación general de la prensa alemana que demuestra que los fines perseguidos con una disposición fechada el día trece de diciembre del año pasado, o sea la nivelación económica de la prensa alemana, no han podido ser alcanzados aún en el grado de deseado.

Según declara el presidente de la Cámara, la prórroga de la prohibición sólo constituye una medida transitoria poniéndose a contrar con que se retirará después de la citada fecha.



Tres Emperadores eran culpables del comienzo de la guerra mundial declara Emil Ludwig

“Fué concebida en Viena, resuelta en Berlin y no evitada en Inglaterra.”

por EMIL LUDWIG CONTINUACION

EL RAPIDO AVANCE ROMPE LAS LINEAS

Un Kaiser quien ha arreglado al mundo por 25 años guerra. Pero a este tiempo todavía era Jefe y una vez que no tuvo éxito debido a su quebrantada salud, un representante quien no solo debía examinar la situación, decidió el caso por él. Este hombre, un oficial de medio rango, Teniente Coronel Hentsch fué enviado en auto con todo poder para ordenar un “alto” o un avance de las operaciones de acuerdo con sus propias observaciones y opinión, aunque solamente despues de consultar a los Jefes Superiores.

Las acusaciones que se le hizo despues eran injustas. Era un instrumento y como Oficial, no podía vacilar ante la responsabilidad. Naturalmente no encontró una línea tan grande como era de esperar. Una brecha se desarrolló debido a la separación de dos cuerpos de ejército y una división de caballería para el frente o político un paso debido a una mezcla de miedo y orgullo.

Las opiniones sobre esta brecha y la situación que se desarrolló eran muy distintas entre los jefes sobre el terreno. Bullow favorecía una retirada mientras

Kluck quería avanzar. El Teniente-Coronel podía ordenar si o no. Con la mejor intención ordenó un paro, lo que quería decir una retirada de cierta parte del frente.

Todos los críticos militares están de acuerdo que este era un error y que el avance de Kluck era coorrecto. Muchos escritores franceses opinan que la batalla era considerada perdida y que el movimiento a leman en el principio no

Disparates Publicos en Viena y Berlin hicieron perder la guerra

La falta de psicología derrotó a los Poderes Centrales

Disparates políticos en Viena y Berlin coadyuvaron a perder la guerra. El primer error fue la falta de celebrar una paz separada con Serbia en 1916 como lo aconsejó el Conde Metternich al Ministro Exterior von Jagow, proposición que destruyó la maxima de von Jagow que “donde ha caído un soldado alemán, no debe cederse un solo pie de terreno.”

El segundo error fue la negativa de Viena en hacer concesiones a las nacionalidades del Imperio, quienes estaban clamando por su independencia. Por tanto, los desertores fueron castigados por miles, el grito de protesta en el país fué suprimido y la obra de Massaryk y Benes, quienes huyeron para el extranjero se hizo mas facil hasta que la caída de la monarquía era inevitable.

El tercer error se debe al comando de la armada alemana. Tirpitz, quien estaba un combate entré su escuadra y la inglesa, fué despedido por su timido monarca; la escuadra estaba inactiva y el pueblo esperaba milagros de los submarinos, que hasta entonces eran muy pocos.

El temor y romanticismo volvieron a luchar de nuevo como ya habian luchado en el caracter del Kaiser para producir una falsa política en el mar. Erzberger y Rathenau habian pronosticado la entrada de America en la guerra como resultado de la campaña submarina.

La escuadra, sin embargo, juró que “vencería a In-

REMITIDO

Sin responsabilidad pa parti di Redaccion

Señor Redactor:

Ta dwelmi asina tanto cu mi no por a manda algo siman pasá pa nos importante courant El Despertador, como mi tawata sumamente ocupá cu reglamento di mi Magasina, sperando cu muy pronto lo mi jené cu bon cosecha.

Pues señor Redactor, ta straña mi masjar hopi di mira cu ta compañía di RED “D” Line, solamente ta anunciando den nos courant El Despertador.

E otro compañía nan di vapor mester comprende cu no ta cu RED “D” Line, solamente e ACCIONISTANAN di nos courant ta recibí carga, sino tambien cu COMPANIA REAL HOLANDESA DE VAPORES, HORN LINE, y tambien HAPAG.

Pa kiko e tres compañía nan aki no ta duna nos courant bida cu nan anuncios, mientras cu nos ACCIONISTAS si ta duna bida nan compañías??? Mi ta spera pronto di mira un reciprocidad ru esaki, como mayoría di e principal IMPORTADORES y ACCIONISTAS di El Despertador ta kikk. Corda cu e importadores y accionistas nan ta ripara bon e falta di reciprocidad aqui.

Na varios ocaion mi por a nota cu ora Mail jega di Curacao, principalmente cu vapor e ta tarda masja hopi pa jega Postkantoor. No tin un medio pa e por jega tan pronto cu e vapor di Barco a traca na Waaf, manera sa pasa na tur otro lugar???

Te awe nos no a tende cuanto placa a worde colectá pa e mucha pobér nan di Suriname y esei lo ta bon pa es nan cu a duna algo por sabi te na unda e suma a jega.

Algun tempo pasó a worde tratá den e mes courant aki, riba limpieza di Postkantoor i mi por bisa cu inmediatamente e lugá unda publico ta worde atendi ta bida bon limpiá, e bleki bieuv tirá afor, e bordji poni na su lugá y e tela araña nan kitá. Pero awor nos ta mira cu e tela araña na bolbe abundá na e alambre pafor. Ta skirbi mester skirbi den courant pa tene Postkantoor mas limpi???

No tin manera cu e Loketten nan por cambia di color???

Señor Autoridad: No ta consejable pone na porta di Gloria Theatre un timbre electrico no mucho skerpi tampoco, en vez di e pito penetrante y molesto na publico???

Mi no ta capaz di kere si e señor doño di Cine tin un persona malo na su cas e ta sona e pito ei. Pakiko anto otro mester sufri?

Señor PICALO: sona siquiera un Do.

Señor Redactor, gracias por espacio consedi, mi ta suscribimi su atenta servidora Altgracia.

ANUNCIEN EN El Despertador

Los abajo mencionados establecimientos canjearán por 5 tapaderas del insuperable alimento “COCOMALT” de media libra:

1 jig saw puzzles,
2 tapaderas del tamaño de 1 libra 1 jig saw puzzles.

“COCOMALT”

El alimento de calidad unica. Establecimientos:

Jacobo Croes - Emillano de Cuba
Tang Tong - A. G. Zeppenfeldt - Ming Hop

Agentes Exclusivos:
HUBERT SALAS & Co. Curacao.

“MARIA”

Novela scirbi pa JORGE ISAACS

CAPITULO XXXV

(CONTINUACION)

ta haya indispensable hasi- cu e remedi:--mi ta kere cu nan. Durante te estudianan esaki lo hasi mashá bon efecto. lo bo tin ocaion y mas frecuentemente den practica bo tu convencebo cu ta existi enfermedad bibando den e espiritu, ta desrasá cu sintomas di otro, of ta complicu cu esnan mas comó pa ciencia. --Bo por ta casi sigur cu e desgracia ei di cual mi ta papia cu bo, ta e causa principal di su enfermedad. Ta necesario pa mi bisabo cu mi mama ta ignora por completo lo que a pasa, di pasobra mi tata no tabata kier pa e sabi cu e objeto di evita su pesar. --Mashá bon: bo a hasi mashá bon di bisami tur esei; lo mi warda secreto. Ta delirio, nada por a oucuté dwelmi asina tanto! Awor di laga nos trata di e camina y mas conoci. Ban, e a bisa, sofá y medio oucutá pa parando y tumando e glas cortinanan, Maria tabata

trata di bolbe calor na e pianan di e enfermo, cu tabata sostené asina frioe. Mi a acercami na ne pa bisé cu stem abao: --Retirabo pa bo descansá un rato... --Pakiko?-- e a contestami, lamtando su cabez. --Pasobra ta hasibo malo keda henter anochi lamtá. --Mi no ta kere. Cuanto or ta? --Ya ta casi tres or. --Mi no ta cansá; ya ta dia, bai drumi mientras tanto, y si ta necesario lo mi laga lamtando. --Con su pianan ta? --Ayi, mashá frioe. --Lagamí tuma bo lugá algun rato y despues lo mi retirami. --Mashá bon-- e a bisa lamtando cu cuidao pa e no hasi e menor ruido. E a entregami e schuier, siñandomi con mi mester usé. Despues e a bisa: --Solo pa un momento, mientras mi ta bai mira kiko falta Juan y mi ta bolbe. E chiquito a lamta foi soño y tabata llamé, no hasi e llorando e cerca di djé. Despues mi por a tende e stem

abao di Maria cu tabata cañá Juan tratando pe no lamta y e sonido di e sunchin cu cual Maria tabata cernié. E horloge no a tarda den dal tres or: Maria a bolbe pa reclama su puesto. --Ta ora di e bebida?-- mi a puntré. --Mi ta kere cu si. --Puntra mi mama. Maria tabata hiba e remedi y ami e lusa, y nos a lla na e cama. Na nos llamamento mi tata a habri su wowo, tapando nan cu su mano contra di e luz. Nos a insisti pa e tuma e remedi. E a sinta quejando e dolor na su costilla drechi; y despues di e inspeccion tur rond di djé, a expresa algun palabra di cualnan mi por a tende cu e a bisa “sedo”. --Esaki ta calmabo--mi mama a bisa dunando e e glas. E a laga su curpa cai arobe ariba e cusinchi y hibando su manan na su cebrebro a bisa: “aki”. Nos a bolbe logra pa e ha si un esfuerzo pa e lamta, pero inutilmente. E semblante di mi mama

tabata duna di comprende a bisabo! --Cu ta necesario spera un poco pa hasi remedi mas enérgico. --Abo bai drumi, cu nos enfermo cu su stem tan cariñoso: --Papa, trata di tres or y mei. Lo mi lamtanta y tuma remedi, mi ta bai yudabo. --Laga nos mira, mi jioe e a contesta cu un stem debil. Maria a logra yudá lamta un poco y tabata sostené den su lomba cu su brazo robes. E trensanan preto di Maria tabata duna sombra na e cabez cano y venerable na cual tan tiernamente e a duna su pecho como cu sinchi. --Si bo descansa un rato awor, tal vez; mi ta laga llamabo ora dia habri. Mi a logra cu nan tres a cabecera di e cama. E soño di e enfermo tabata sigui intranquilo y algun vez mi por a tende algun palabra mal articulá di e delirio. Durante un hora a desfilá den mi imaginacion tur e cuadronan horroroso cu tabata di bini despues di un desgracia, di cual mi no por a detenemi na pensa sin cu



Caraibische Vliegdiens Onderneming
(CARIBBEAN FLYING SERVICE)
Hidroavión "LOENING PJ-ZAA"
SEIS PASAJEROS

Tiene el gusto de anunciar al publico que su servicio aéreo será efectuado de acuerdo con el siguiente itinerario, empezando Julio 3
sale de Aruba los Martes y Sabados a las 9.30 a.m.
Llega a Curacao 10.20 a.m.
Sale de Curacao 2.30 p.m.
Llega a Aruba 3.05 p.m.
Valor del pasaje por un solo viaje Fl. 25.50
Para excursiones con no menos de seis pasajeros a razon de Fl. 30.00 por cada pasajero por viaje de ida y vuelta.
AGENTES
Vianas Auto Supply Co. Eman's Bank
San Nicolas Oranjestad

lo que dijo Herr Hitler, si se pesa cuidadosamente, nos lleva a la siguiente conclusión: Por ahora, la paz. Más tarde veremos...
"Las delaciones de Herr Hitler con respecto a Austria son imprudentes después del asesinato del doctor Dollfuss", dice "Le Journal des Debats". "Todo el mundo sabe que el golpe que fracasó fué preparado en Alemania. Cuando Herr Hitler dice que el movimiento del Anschlus es una cuestión puramente austriaca no dice la verdad."

Clase na domicilio
Inglés y Spaño
pa un maestro experto
3-1

Viene de la pagina 2
TRES EMPERADORES...
ejecucion de Edith Cavell y el hundimiento del Lusitania. El caracter prusiano confiando en la espada, ignoraba el valor psicológico de una accion individual, o una palabra. Los Jefes sostenían ante el mundo una

guerra implacable de subma- rinos y hablaban de una violacion de tratado como un "pedazo de papel".
En el curso de su historia, los enemigos de Alemania tambien habian violado tratados y habian hecho uso de la guerra de su fuerza pero esto lo llamaban algo distinto.

Wilson salvó el Rhin para Alemania.

Realmente los Poderes Centrales han perdido la ultima parte de la guerra debido a la falta de psicología. Los Poderes Centrales incitaban a sus antagonistas a una paz de venganza en tres distintos modos:
Por el tiempo que la nacion grande en su fuerza belicosa y poder de resistencia podria resistir; por el invento de métodos nuevos y terribles de combatir, que ellos empleaban antes que sus adversarios con el objeto de causar terror en las batallas con gas y en las grandes ciudades con bombas y finalmente por dos tratados de paz en Brest-Litovsk y

Bucarest.
A pesar de todo esto, la suerte a ultima hora les proporcionó un hombre que queria apaciguar el ansia a la venganza del vencedor. De no haber sido por Wilson, Alemania hubiera perdido el Rhin y este es el punto mas sensible del sentimiento nacional de Alemania. En los cantos y cuentos, en historias y leyenda, el Rhin alemán corre dondequiera y el sentimiento por él, es el mismo sea en Silesia, Prusia Oriental o Alsacia.

WHAT IS THE MOST NORTHERN POINT OF LAND IN THE WORLD?

The most northern point of land in the world, according to the American Geographical Society, is Cape Morris K. Jesup on the northeastern extremity of Greenland, which is under the sovereignty of Denmark. It is at 83° and 39' North. In 1901 Commander Robert E. Peary, the arctic explorer, killed a musk-ox within half a mile of his point. The cape was named after Morris K. Jesup, a New York banker and philanthropist, who helped finance several of Peary's expeditions into far north.

ence to their position on the plant at an earlier stage of their growth. In other words, when bananas are hung up in markets to ripen the string is attached to what was the free end of the spike on the plant, and not to the end which was cut, as one unacquainted with the growing plants would naturally suppose.

WILL GASOLINE FREEZE?

Gasoline, according to the U.S. Bureau of Standards, has no definite freezing point. It slowly stiffens up like wax, at temperatures much lower than those commonly encountered in the Arctic, and as the temperature is lowered it gradually becomes more viscous until it is a solid mass. The temperature at which ordinary gasoline solidifies ranges from 180° to 240° Fahrenheit below zero. Gasoline containing benzol will solidify at higher temperatures in proportion to the percentage of benzol.

DO BANANAS GROW POINTING UP OR DOWN?

The stem or spike bearing bananas projects from the top of the main stalk of the plant. When the fruit is small the individual bananas point outward and somewhat downward from the spike, but as they grow larger the spike bends over from its own weight and the bananas then point upward. Thus bunches of bananas seen hanging in stores are usually upside down in reference to their position on the plant when removed, but right side up in refer-

How should a widow write her name?

There is no rule, as many people seem to think, that a widow's name should invariably consist of Mrs. followed by her Christian name and her husband's surname. Mrs. Mary Jones, for instance. According to a common notion, Mrs. John Jones becomes Mrs. Mary Jones when she is widowed. Continued on next page

Francia teme siempre que Alemania quiere tomar la revancha

Desconfían los franceses de las promesas de paz hechas por el "canciller-presidente"

Creen que desea sinceramente evitar la guerra en estos momentos a causa de que Alemania es demasiado débil para enfrascarse en otra guerra ahora, no en el futuro

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana.)

PARIS, agosto 10. --La ra por alemanes en la guerra munda. de olivo que el Canciller Hitler ha tenido al resto del mundo en la entrevista concedida dias pasados a un corresponsal del periódico "The Daily Mail" de Londres y sus pacificas palabras en la ceremonia en honor al mariscal Hindenburg en Berlin no han hallado favorable respuesta en Francia. Los franceses demuestran una vez mas que, aunque quisieran creer a Hitler cuando dice buenas palabras y esperar que dice lo que sienten, desconfían de el y de su programa demasiado para tomar sus protestas de buena voluntad al pie de la letra. Los franceses no creen que Hitler ha sido sincero en los ofrecimientos de paz que ha hecho desde que ocupa el poder en Alemania, aunque están dispuestos a creer que desea sinceramente evitar la guerra en estos momentos. Dicen que Hitler desea la paz a causa de que Alemania es demasiado débil para enfrascarse en otra guerra por ahora, pero puede llegar el dia en que trate de realizar el programa que expone en su libro "Mein Kampf" e intente vengarse de Francia

Nos ta suplica na público en general y na nos colaboradores en particular de manda nan remitidos y otros articulos na nos redacción pa mas tardá Dia Razon atardi, pues di otro manera nos no por garantizá publicación di ningun articulo pa Dia Sabra di e mes siman ei.
Red.

WORDT VERWACHT
14 SEPTEMBER
HET
"ALBUM VAN ARUBA"

mi corazon a sufrí dolorosamente. Dia a cuminsa habri; algun rayo luminosa a cuminsa a drenta door di e schreefnaan, e portanan y ventana; e luz di e lampi tabata bai bibrando mas y mas bleek; mi por a tende caba e canticanan di e parhanan y di e gallinan. E dokter a drenta. --Nan a laga llamabo?--mi a puntra. --No; ami mester ta aki awor. Con e a sigui? Mi a conta e dokter lo que a pasa; e a tuma e pulso, mirando na e mes tempo su cronómetro. --Absolutamente nada -- e a bisa den su mes--E bebida? --e a puntra. --E a tumé dos vez. --Laganos duné un vez mas y pa no incomodí lo que nobo, nos lo poné awor e causticon. Tur cos nos a hasi, yudá pa Emmu. E dokter tabata visiblemente preocupá.
XXXVII
Despues di tres dia ainda e

ta huzga conviniente, pidi ma cu su frente arriba un cushinchi y teniendo den su manan un di mi tata. Emza pa e dia siguiente; y e abrumá pa e cansancio, e drumi den e cuarto di Emma, unda Luisa a keda compaña. E horloge a dal dos or. Maria y Emma tabata sabi cu e dokter tabata desea e manifestacion di cierto sintoma alarmante y tabata spia largo tempo cu anhelsa curiosidad e soño di mi tata; pero e enfermo tabata parece mas tranquilo, e a pidi awa un vez, aunque cu stem mashá zwak bastante inteligible, lo cual a hasi e concebí algun esperanza cu e sangria a produci bon resultado. Emma, despues di esfuerzos inútil pa evitá, a drumi den e pitrona cu tabata na ca-becera di e cama. Maria, e recinlín arriba un di e manan di e sofa chiquito cu nos tabata ocupa, al fin a laga su cabez cai rendido. horloge a hasi Maria hasi un movimiento lihé pa e lanta, pero e soño tabata mas fuerte cu su voluntad.

facto consolador; pero nos a logra convencé cu e dokter tabata yen di esperanza pa e dia siguiente; y e abrumá pa e cansancio, e drumi den e cuarto di Emma, unda Luisa a keda compaña. E horloge a dal dos or. Maria y Emma tabata sabi cu e dokter tabata desea e manifestacion di cierto sintoma alarmante y tabata spia largo tempo cu anhelsa curiosidad e soño di mi tata; pero e enfermo tabata parece mas tranquilo, e a pidi awa un vez, aunque cu stem mashá zwak bastante inteligible, lo cual a hasi e concebí algun esperanza cu e sangria a produci bon resultado. Emma, despues di esfuerzos inútil pa evitá, a drumi den e pitrona cu tabata na ca-becera di e cama. Maria, e recinlín arriba un di e manan di e sofa chiquito cu nos tabata ocupa, al fin a laga su cabez cai rendido. horloge a hasi Maria hasi un movimiento lihé pa e lanta, pero e soño tabata mas fuerte cu su voluntad.

ta e señoritanan tambe laga nos dos so. Mi a bisé cu mi tabata sigur cu nan lo resistí y si, kende a bin e anochi el pa reemplazá su joenan, tabata prepará e baño den cual tabata bai duné e sangria. --Mi ta mira cu bo ta haciendo cargo di lo que ta pasa sin perde e valor cu e caso ta requeri--e a bisa mi examinando escrupulosamente na luz di e lampi e lancetan di su estuche. --Ainda no mester desespera. Nos a sali for di salon pa hiba na cabo lo que e tabata kere tabata e ultimo recurso. --Ora ta mitar di tres, mi mester ta aki; pero si mi keda drumi, llamami. Y mustRANDO na e enfermo, e a agrupá: --Mester lagé den calma completo. E dokter a retiré. casi si-sueño cu algun chanza na e muchanan arriba e necesidad cu e bieuvnan tin di drumi tempran: jovialidad digna di un agradecimiento puesto cu e no tabatin mas objeto pa tranquilizán. Mi mama a bolbe pa mira si durante e ora loke a worde hasi, a produci algun e-

ta e señoritanan tambe laga nos dos so. Mi a bisé cu mi tabata sigur cu nan lo resistí y si, kende a bin e anochi el pa reemplazá su joenan, tabata prepará e baño den cual tabata bai duné e sangria. --Mi ta mira cu bo ta haciendo cargo di lo que ta pasa sin perde e valor cu e caso ta requeri--e a bisa mi examinando escrupulosamente na luz di e lampi e lancetan di su estuche. --Ainda no mester desespera. Nos a sali for di salon pa hiba na cabo lo que e tabata kere tabata e ultimo recurso. --Ora ta mitar di tres, mi mester ta aki; pero si mi keda drumi, llamami. Y mustRANDO na e enfermo, e a agrupá: --Mester lagé den calma completo. E dokter a retiré. casi si-sueño cu algun chanza na e muchanan arriba e necesidad cu e bieuvnan tin di drumi tempran: jovialidad digna di un agradecimiento puesto cu e no tabatin mas objeto pa tranquilizán. Mi mama a bolbe pa mira si durante e ora loke a worde hasi, a produci algun e-

Advertise in
El Despertador

RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

| VAPORES | Salida de Nueva York | Salida de Curacao | Llega a Aruba y sale para Maracaibo |
|----------------|----------------------|-------------------|-------------------------------------|
| SS. "TACHIRA" | Agst. 29 Sep. | 9 Sep. | 10 |
| SS. "FALCON" | Sep. 6 Sep. | 16 Sep. | 17 |
| SS. "CARACAS" | Sep. 12 Sep. | 22 Sep. | 23 |
| SS. "LARA" | Sep. 19 Sep. | 30 Oct. | 1 |
| SS. "CARABOBO" | Sep. 26 Oct. | 6 Oct. | 7 |

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

John G. Eman

Agente en Aruba Teléfono No. 32

John Jones on her social stationery and visiting cards, or she may prefer Mrs. Brown Jones. Her signature would be either Nellie Jones or Nellie Brown Jones.

UN MAPA ALEMAN PARA LA PROPAGANDA NAZI.

Tomada del "Diario de la Marina" Habana

ROMA, agosto 10. --Se ha dado gran publicidad a un mapa, que se supone es de origen alemán, en el que figura «la gran Alemania» de 1936 con toda Holanda, la mayor parte de Bélgica, Suiza, Checoslovaquia, Austria, Lituania, Alsacia-Loreña, gran parte de Polonia, y gran parte de Italia, con inclusión de Trento y Trieste.

El periódico bien informado «Messagere Romano» dice que el mapa circuló en Jugoeslavia durante los desórdenes austriacos como parte de la campaña nazi y agrega que el mapa presenta a Jugoeslavia absorbiéndose a Fiume, otra parte del territorio italiano y algo de Austria.

Añade el periódico que la propaganda fue útil porque Jugoeslavia ayudó a los nazis austriacos, recibió a los fugitivos, movilizó el ejército en la frontera y contrarrestó la acción de Italia.

Advertise in
El Despertador

Métodos rusos implantados por Alemania

Se obligará a los campesinos a entregar parte de la cosecha de cereales, a lo que se oponen

BERLIN, agosto 10. Los observadores agrícolas extranjeros opinan que el gobierno debe establecer un nuevo sistema de entrega obligatoria de cereales debido a que se teme que los campesinos utilicen una cantidad importante de granos para hacer pan para alimentar al ganado, como resultado de la escasez de semillas y granos.

Las entregas obligatorias copiadas de los métodos rusos, requieren que el campesino entregue en fechas determinadas, al comenzar la recolección del año, un porcentaje fijo de cereales correspondiente al año anterior.

Se dice que los campesinos empiezan a oponerse entregando sólo los granos más baratos. También se dice que los campesinos están disgustados con el sistema de fijar los precios que será un fracaso en la compensación de las pérdidas debido a la escasez de la cosecha actual.

Para conocer a un pueblo se le ha de estudiar en todos sus aspectos y expresiones: en sus elementos, en sus tendencias, en sus apóstoles, en sus poetas y en sus bandidos.

La salud pública requiere ese combate en que se aprende el respeto; ese fuego que cuece las ideas buenas y consume, las vanas; ese oro que saca a la luz a los apóstoles y a los bribones.

La vida tiene horas de oro, en que parece que el Sol sale en el alma, y como ejercicio que asalta, escala y bulle la gloria por las venas.

José Martí.

SPORT "ARUBA" VOETBALBOND OFFICIELE MEDEDELINGEN.

WEDSTRIJD UITSLAGEN

Aruba Jr. - Republiek 5 - 0
Hollandia -- Valeria 4 - 1

Competitie-stand per 2 September '34.

1ste klasse

| | goals | goals | goals | goals | goals | goals |
|-----------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Aruba Jr. | 4 | 3 | 0 | 1 | 11-2 | 6 |
| Hollandia | 4 | 3 | 0 | 1 | 7-3 | 6 |
| Valeria | 4 | 2 | 0 | 1 | 8-10 | 4 |
| Trappers | 4 | 1 | 1 | 2 | 2-3 | 3 |
| Republiek | 3 | 0 | 1 | 2 | 1-9 | 1 |
| Velocitas | 1 | 0 | 0 | 1 | 0-1 | 0 |

2 de. klasse

| | goals | goals | goals | goals | goals | goals |
|-----------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| A. J. S. | 1 | 0 | 1 | 0 | 1-1 | 1 |
| S. D. O. | 1 | 0 | 1 | 0 | 1-1 | 1 |
| Be Quick | 1 | 0 | 1 | 0 | 0-0 | 1 |
| Jong Aruba | 1 | 0 | 1 | 0 | 0-0 | 1 |
| Vitesse | 1 | 0 | 1 | 0 | 0-0 | 1 |
| San Nicolas Jr. | 1 | 0 | 1 | 0 | 0-0 | 1 |
| Britania | 0 | 0 | 0 | 0 | 0-0 | 0 |
| Sparta | 0 | 0 | 0 | 0 | 0-0 | 0 |

PROGRAMMA COMPETITIE WEDSTRIJDEN

voor Zondag 2 September 1934 "Sportpark Wilhelmina"

2e. Klasse

3.30 p.m.

BRITANIA -- SPARTA

Scheidsrechter: J. M. Wild.

1e. Klasse

4.45 p.m.

ARUBA Jr. -- HOLLANDIA

Scheidsrechter: van Triek.

Het Bestuur

EL ROBLE LEGENDARIO

En la falda del monte, al lado del camino, se yergue solitario un roble corpulento; bajo el ramaje espeso se oye un triste llanto que exhala, moribundo, errante peregrino.

Las cuentas de un rosario relicario divino, desliza entre sus manos temblorosas, y el viento recoge los suspiros del postrimer momento vivido en este mundo donde todo es cansancio.

Camante: si pasas por debajo del roble, una oración eleva por aquel alma noble que vivió en el infiujo de algo desconocido. Recuerda que algún día puede ser tu sudario la sombra protectora del roble milenario, donde encontró su tumba el peregrino herido.

Paulino Bernál

continued from page 3

HOW SHOULD A WIDOW.....

Jones when her husband dies. No such distinction is recognized by the most approved usage. A widow continues to use the same name she used when her husband was alive. On social stationery and visiting cards she should use the name of John Jones's husband's full name, or she wife or widow is written Mrs. John Jones. She herself would write her signature for nature Mary Jones or (Mrs) Mary Jones, but it would be improper for another to she may use the name Mrs.

so address her socially. In legal and business matters she should be addressed as Mary Jones, that being her legal name, and on business and professional stationery and cards she might use Mrs. Mary Jones. A divorced woman, if her maiden name is not restored, may continue to use her former name in writing, but it would be improper for another to she may use the name Mrs.

Positivamente e jugo di piña mas gustá
pa tur hende

"DOLE"



y nada más

NOS TA SPERA E
"ALBUM DI ARUBA"
DIA 14 DI SEPTEMBER

PRONTO PRONTO

Llegará el Gran Circo

"URRUTIA"

Compuesto de

30 Artistas de fama mundial de ambos sexos y una coleccion de animales maestrados.

Prepárense a gozar este Gran Espectáculo Belleza! Elegancia! Arte! Emocion! Juventud! y Destreza!